1. ***Zadavatel:***

ČR - Úřad průmyslového vlastnictví

Sídlo: Antonína Čermáka 2a, Praha 6, 160 68

IČ: 48135097

DIČ: CZ48135097 (ÚPV není plátcem DPH)

Datová schránka: ix6aa38

1. ***Předmět veřejné zakázky***

Předmětem zakázky je komplexní zajišťování jazykových překladů z českého jazyka do anglického, německého, francouzského, ruského a čínského jazyka a z těchto jazyků do jazyka českého, dle aktuálních požadavků zadavatele, a to zejména mezinárodních a národních právních předpisů, judikátů, smluv, seznamu výrobků a služeb a částí spisů jednotlivých institutů průmyslových práv, které budou poskytovány na základě dílčích objednávek zadavatele.

Podle typů překladů a lhůty jejich dodání se rozlišují následující kategorie:

* 1. Překlady anotací a názvů zveřejněných přihlášek a udělených patentů a názvů zapsaných užitných vzorů z českého do anglického jazyka. V rozsahu cca 550 normostran za rok.
  2. Ostatní překlady. V rozsahu:
* Cca 250 normostran za rok, překlady z nebo do angličtiny
* Cca 30 normostran za rok, z a do německého, francouzského, ruského a čínského jazyka

Pro plnění podle bodu 2.1 bude pro předávání podkladů využíván on-line systém zadavatele.

Pro plnění podle bodu 2.2 budou podklady předávány v elektronické formě ve formátech Microsoft Word, Excel, PowerPoint, PDF.

1. ***Předávání plnění:***

Plnění bude prováděno na základě dílčích objednávek zadavatele.

Pro předávání plnění podle bodu 2.1 bude využíván on-line systém zadavatele.

Plnění podle bodu 2.2 budou předávána v elektronické formě ve formátu Microsoft Word, Excel, PowerPoint, PDF.

1. ***Lhůty pro plnění***

Pro plnění podle bodu 2.1 budou podklady předávány minimálně týden před lhůtou pro dodání (každý týden v úterý).

Pro plnění bodu 2.2 je standardní dodací lhůta 3 pracovních dnů pro překlady v rozsahu do 10 normostran, u rozsahu nad 10 normostran bude dodací lhůta stanovena dohodou.

1. ***Realizační tým:***

Dodavatel musí pro vyjmenované jazyky (bod 2) disponovat českými překladateli, případně rodilými nebo bilingvními mluvčími, kteří mají vysokoškolské vzdělání.

Pro plnění podle bodu 2.1 je požadováno vysokoškolské vzdělání technického zaměření.

1. ***Způsob prokázání splnění kvalifikačního předpokladu***:

Požadavky jsou definovány požadavky na realizační tým.

Uchazeč doloží formou čestného prohlášení podepsaného osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče, že bude mít vždy k dispozici realizační tým, který splňuje požadavky na realizační tým stanovený zadavatelem. Kvalita překladu bude ověřena zadáním kontrolního překladu:

* 1. U plnění podle bodu 2.1 překlad části z popisu technického řešení v ochranném dokumentu z českého do anglického jazyka.
  2. U plnění podle bodu 2.2 překlad odborného textu v rozsahu jedné normostrany z a do anglického jazyka.

Uchazeč doloží formou čestného prohlášení podepsaného osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče, že kontrolní překlady podle bodu 6.1 a 6.2 byly zhotoveny členem jeho realizačního týmu.

1. ***Kontaktní osoby:***

Dodavatel musí určit minimálně dvě kontaktní osoby včetně uvedení e-mailové adresy a čísla telefonu. Kontaktní osoby zadavatele jsou XXXXXXXXXX, XXXXXXXXXX@upv.cz, XXXXXXXXXX a XXXXXXXXXX, XXXXXXXXXX@upv.cz, XXXXXXXXXX.

1. ***Hodnotící kritéria***
   1. Nabídková cena za normostranu překladu, jejíž váha bude 60%.
   2. Kvalita překladu, jejíž váha bude 40%. Posouzení kontrolních překladů podle bodu 6.1 a 6.2 bude provedeno anonymně nezávislými externími odborníky.
2. ***Způsob účtování plnění***:

Vyúčtování jednotlivých plnění proběhne na základě počtu normostran, kde jedna normostrana je definována 1 800 znaků včetně mezer. Úhrada plnění bude probíhat na základě faktury, která bude mít všechny náležitosti daňového dokladu v souladu s příslušnými předpisy.